

Doc. No. 2194

Page 1

TRANSLATION

SFOWA 6 /1931/ - 12663

Code	Despatched	Mukden	
	Received	This Office	/Sept./ 19th, a.m.
		/Foreign Office/	Sept. 19th. a.m.

To: Foreign Minister SUDEFARA

From: Consul General HAYASHI

No. 630 (Urgent Top Secret)

IT IS REPORTED THAT TATEKAWA, DIVISIONAL DIRECTOR OF THE GENERAL STAFF ARRIVED HERE ON THE 18TH BY THE 1 PM O'CLOCK TRAIN. THIS IS PROBABLY TRUE, ALTHOUGH THE ARMY AUTHORITIES KEEP IT SECRET. ACCORDING TO CONFIDENTIAL INFORMATION FROM MR. KIMURA, DIRECTOR OF THE S.M.R. CO., WHEN TRACKMEN WERE SENT FOR REPAIR WORK ON THE SECTION REPORTED TO HAVE BEEN DAMAGED BY THE CHINESE, THE ARMY AUTHORITIES FORBODE THEM TO APPROACH THE SPOT. PUTTING THIS AND THAT TOGETHER, IT IS CONSIDERED THAT THE RECENT INCIDENT WAS WHOLLY AN ACTION PLANNED BY THE ARMY.

CERTIFICATE

I, DENZEL CARR, hereby certify that I am fully conversant with the Japanese and English languages and have this day truly and correctly translated the above telegram, dated 19 September, 1931, and that the foregoing is a true and correct translation.

Dated this 24th day of June, 1946, at Tokyo, Japan.

/s/ Denzel Carr
Commander, U.S.N.R.

Collection of Telegrams to Foreign Ministry from
Consul HAYASHI at Mukden (1931)

TRANSLATION

SHOWA 6 (1931) - 12672

Code Despatched Mukden (September 19th, a.m.)
Received Japanese Foreign Ministry, (September 19th, a.m.)

To: Foreign Minister SHIDEMARU.

From: Consul General HAYASHI

No: 624

REFERRING TO MY DESPATCH TELEGRAM NO 623: IN VIEW OF THE FACT THAT IT WAS PROPOSED SEVERAL TIMES FROM THE CHINESE SIDE THAT THIS MATTER BE SETTLED IN A PEACEFUL WAY, I PHONED TO STAFF OFFICER SAKAGAKI /T.N. Probably a mistake for ITAGAKI/ AND SAID THAT SINCE JAPAN AND CHINA HAD NOT YET FORMALLY ENTERED INTO A STATE OF WAR AND THAT, MOREOVER AS CHINA HAD DECLARED THAT SHE WOULD ACT UPON THE NON-RESISTANCE PRINCIPLE ABSOLUTELY, IT WAS NECESSARY FOR US AT THIS TIME TO ENDEAVOR TO PREVENT THE AGGRAVATION OF THE INCIDENT UNNECESSARILY, AND I URGED THAT THE MATTER BE HANDLED THROUGH DIPLOMATIC CHANNELS, BUT THE ABOVE MENTIONED STAFF OFFICER ANSWERED THAT SINCE THIS MATTER CONCERNED THE PRESTIGE OF THE STATE AND THE ARMY, IT WAS THE ARMY'S INTENTION TO SEE IT THROUGH THOROUGHLY BECAUSE THE CHINESE ARMY HAD ATTACKED THE JAPANESE ARMY, ALTHOUGH THE JAPANESE ARMY WOULD DO THEIR BEST TO PROTECT THE FOREIGN RESIDENTS HERE. THUS SINCE HE DID NOT APPEAR TO READILY ACCEPT /MY PROPOSAL/, I REPEATED THE ABOVE PURPORT AGAIN AND CALLED HIS ATTENTION TO IT.

Ex. #181

Doc. No. 2194-C

Page 1.

Collection of Telegrams to Foreign Ministry
from Consul H. YASHI at Mukden (1931)

TRANSLATION

SHOWA 6 (1931) - 12660

./SI. BUREAU/

Code Despatched Mukden (September 19th, a.m.)
Received Japanese Foreign Ministry, (September 19th, a.m.)

To: Foreign Minister SHIDEHARA.

From: Consul General H. YASHI

No: 625 (Urgent - Top Secret)

REFERRING TO MY DESPATCH TELEGRAM NO. 618, PUTTING TOGETHER
REPORTS FROM VARIOUS QUARTERS, IT CAN BE INFERRED THAT THE ARMY IS
PLANNING TO START POSITIVE OPERATIONS SIMULTANEOUSLY THROUGHOUT THE
VARIOUS PLACES ALONG THE MANCHURLIN RAILWAY ZONE. I AM TRYING, THROUGH
MR. UCHIDA, PRESIDENT OF THE MANCHURLIN RAILWAY COMPANY/ WHO IS IN
DAIRIN, TO CALL THIS TO THE ATTENTION OF THE COMMANDER-IN-CHIEF OF THE
ARMY. IT IS DESIRED THAT THE GOVERNMENT TAKE NECESSARY STEPS
IMMEDIATELY TO STOP THE ACTION OF THE ARMY.